



Gabra tal-ġurisprudenza

SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (It-Tielet Awla)

21 ta' Ottubru 2021 *

“Rinviju għal deċiżjoni preliminari – Sigurtà soċjali tal-ħaddiema migranti – Regolament (KE) Nru 883/2004 – Artikolu 52(1)(b) – Ħaddiem li eżercita attività bħala persuna impjegata f'żewġ Stati Membri – Perijodu minimu meħtieġ mid-dritt nazzjonali għall-kisba ta' dritt għal pensjoni tal-irtirar – Tehid inkunsiderazzjoni tal-perijodu ta' kontribuzzjoni kkompletat taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor – Aggregazzjoni – Kalkolu tal-ammont tal-benefiċċju tal-irtirar li għandu jithallas”

Fil-Kawża C-866/19,

li għandha bħala sugġett talba għal deċiżjoni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mis-Sąd Najwyższy (il-Qorti Suprema, il-Polonja), permezz ta' deċiżjoni tad-19 ta' Settembru 2019, li waslet fil-Qorti tal-Ġustizzja fis-27 ta' Novembru 2019, fil-proċedura

SC

vs

Zakład Ubezpieczeń Społecznych I Oddział w Warszawie,

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn A. Prechal, Presidenta tat-Tieni Awla, li qiegħda taġixxi bħala Presidenta tat-Tielet Awla, J. Passer, F. Biltgen (Relatur), L. S. Rossi u N. Wahl, Imħallfin,

Avukat Ġenerali: E. Tanchev,

Registratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-proċedura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ipprezentati:

- għaż-Zakład Ubezpieczeń Społecznych I Oddział w Warszawie, minn J. Piotrowski u S. Żółkiewski, radcowie prawni,
- għall-Gvern Pollakk, minn B. Majczyna, bħala aġent,
- għall-Gvern Ċek, minn M. Smolek, J. Pavliš u J. Vlácil, bħala aġenti,

* Lingwa tal-kawża: il-Pollakk.

- għall-Gvern Ungeriz, minn M. Z. Fehér u M. M. Tátrai, bħala aġenti,
- għall-Kummissjoni Ewropea, minn D. Martin u M. Brauhoff, bħala aġenti,

wara li semgħet il-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali, ipprezentati fis-seduta tal-15 ta' April 2021,

tagħti l-prezenti

Sentenza

- 1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 52(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72).
- 2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' tilwima bejn SC u ż-Zakład Ubezpieczeń Społecznych I Oddział w Warszawie (l-Istituzzjoni tal-Assigurazzjonijiet Soċjali, Fergħa Nru 1 f'Varsavja, il-Polonja) (iktar 'il quddiem l-“Awtorità dwar il-Pensjonijiet”) dwar id-determinazzjoni tal-ammont tal-pensjoni tal-irtirar fuq bażi *pro rata* li għandu jithallas lilu minn din l-awtorità.

Il-kuntest ġuridiku

Id-dritt tal-Unjoni

- 3 Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 tal-14 ta' Ġunju 1971 dwar il-pubblikazzjoni [l-applikazzjoni] ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali għall-persuni impjegati, għall-persuni li jaħdmu għal rashom u l-membri tal-familji tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità, fil-verżjoni tiegħu kif emendata u aġġornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97 tat-2 ta' Diċembru 1996 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3) (iktar 'il quddiem ir-“Regolament Nru 1408/71”), tħassar fl-1 ta' Mejju 2010, id-data li fiha sar applikabbli r-Regolament Nru 883/2004.

Ir-Regolament Nru 1408/71

- 4 L-Artikolu 1(r) tar-Regolament Nru 1408/71 kien jiddefinixxi l-espressjoni “perjodi ta' assigurazzjoni” bħala “perjodi ta' kontribuzzjoni jew perjodu ta' impjeg jew ta' xogħol għal rasu kif iddefiniti u magħrufa bħala perjodi ta' assigurazzjoni bil-leġislazzjoni taht liema kienu kompluti jew ikkunsidrati bħala kompluti, u l-perjodi kollha meqjusa bħala tali, fejn huma meqjusa mill-imsemmija leġislazzjoni bħala ekwivalenti għall-perjodi ta' assigurazzjoni”.
- 5 L-Artikolu 45 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat “Konsiderazzjoni ta' perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza mwettqa taht il-leġislazzjonijiet li għalihom kienet suġġetta l-persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, għall-akkwist, ir-retenzjoni jew l-irkuprar tad-dritt tal-benefiċċji”, kien jipprovdi, fil-paragrafu 1 tiegħu:

“Fejn il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru tagħmel l-akkwist, ir-retenzjoni u l-irkuprar tad-dritt tal-benefiċċji, taht skema li mhix skema speċjali fl-ambitu tat-tifsira tal-paragrafu 2 jew 3, suġġetti

għat-twettiq ta' perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat Membru tiegħu inkonsiderazzjoni, fejn meħtieġ, tal-perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza mwettqa taħt il-leġislazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru ieħor, sew jekk taħt skema ġenerali jew taħt skema speċjali u sew jekk bhala persuna impjegata kif ukoll jekk persuna li taħdem għal rasha. Għal dan l-iskop, hija tiegħu inkonsiderazzjoni dawn il-perjodi bħallikieku twettqu taħt il-leġislazzjoni tagħha.”

- 6 L-Artikolu 46 ta' dan ir-regolament, intitolat “Għoti ta' benefiċċji”, kien jipprevedi, fil-paragrafi 1 u 2 tiegħu:

“1. Fejn il-kondizzjonijiet meħtieġa mil-leġislazzjoni ta' Stat Membru għall-intitolat tal-benefiċċji jkunu ġew sodisfatti mingħajr ma jkollu jkun applikat l-Artikolu 45 jew l-Artikolu 40(3), jkunu japplikaw ir-regoli li ġejjin:

- (a) l-istituzzjoni kompetenti tikkalkula l-ammont tal-benefiċċji li jkunu dovuti:
- (i) fuq naħa waħda, taħt id-dispożizzjonijiet biss tal-leġislazzjoni li hija tamministra;
 - (ii) fuq in-naħa l-oħra, insegwitu għall-paragrafu 2;

[...]

2. Fejn il-kondizzjonijiet mitluba mil-leġislazzjoni ta' Stat Membru għall-intitolat ta' benefiċċji jissodisfaw biss wara l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 45 jew ta' l-Artikolu 40(3), japplikaw ir-regoli li ġejjin:

- (a) l-istituzzjoni kompetenti tikkalkula l-ammont teoretiku tal-benefiċċju li għalih il-persuna kkonċernata tkun tista' tagħmel it-talba basta l-perjodi kollha ta' l-assigurazzjoni u/jew tar-residenza, li kienu mwettqa taħt il-leġislazzjoni ta' l-Istati Membri li għalihom il-persuna impjegata jew li taħdem għal rasha kienet sugġetta, jkunu ġew imwettqa fl-Istat inkwistjoni taħt il-leġislazzjoni li hija tamministra fil-jum tal-għoti tal-benefiċċju. [...]
- (b) l-istituzzjoni kompetenti sussegwentement tiddetermina l-ammont attwali tal-benefiċċju abażi tal-ammont teoretiku li għalih hemm riferenza fil-paragrafu preċedenti skond il-proporzjon tat-tul taż-żmien tal-perjodi ta' assigurazzjoni jew tar-residenza mwettqa qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju taħt il-leġislazzjoni li hija tamministra mat-tul taz-żmien totali tal-perjodi ta' assigurazzjoni u tar-residenza mwettqa qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju taħt il-leġislazzjonijiet ta' l-Istati Membri kollha kkonċernati.”

Ir-Regolament Nru 883/2004

- 7 Skont l-Artikolu 1(t) tar-Regolament Nru 883/2004, l-espressjoni “perjodu ta' assigurazzjoni” tfisser “perjodi ta' kontribuzzjoni, impjieg jew impjieg għal rashom kif definiti jew rikonnoxxuti bhala perjodi ta' assigurazzjoni mil-leġislazzjoni li taħthom ikunu magħmulin jew meqjusin bhala magħmula, u l-perjodi kollha meqjusin bhala tali, fejn il-leġislazzjoni msemmija tqishom bhala ekwivalenti għal perjodi ta' assigurazzjoni”.

- 8 L-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 883/2004, intitolat “Għadd flimkien ta’ perjodi”, li ha post l-Artikolu 45(1) tar-Regolament Nru 1408/71, huwa fformulat b’dan il-mod:

“Sakemm dan ir-Regolament ma jgħidx mod ieħor, l-istituzzjoni kompetenti ta’ Stat Membru li l-leġislazzjoni tiegħu tagħmel:

– il-kisba, iż-żamma, id-dewmien jew l-irkupru tad-dritt għal benefiċċji,

[...]

kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta’ perjodi ta’ assigurazzjoni, impjeg, impjeg għal rashom jew residenza, għandha, sa fejn ikun hemm bżonn, tqis perjodi ta’ assigurazzjoni, impjeg, impjeg għal rashom jew residenza magħmula taħt il-leġislazzjoni ta’ xi Stat Membru ieħor bħallikieku kienu perjodi magħmula taħt il-leġislazzjoni applikabbli.”

- 9 Il-Kapitolu 5 tat-Titolu III tar-Regolament Nru 883/2004, intitolat “Pensjonijiet ta’ l-età u tas-superstiti”, jinkludi b’mod partikolari l-Artikolu 52 ta’ dan ir-regolament, intitolat “Għoti ta’ benefiċċji”. Il-paragrafu 1 ta’ dan l-Artikolu 52, li essenzjalment jirriproduċi d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 46(2) tar-Regolament Nru 1408/71, jipprovdi:

“L-istituzzjoni kompetenti għandha tikkalkula l-ammont tal-benefiċċju li jkollu jingħata:

- (a) taħt il-leġislazzjoni applikata minnha, meta l-kondizzjonijiet għall-intitolat għal benefiċċji kienu sodisfatti b’mod esklużiv taħt liġi nazzjonali biss (benefiċċju indipendenti);
- (b) billi tasal għal ammont teoretiku u mbagħad għal ammont attwali (benefiċċju *pro rata*), kif ġej:
- (i) l-ammont teoretiku tal-benefiċċju huwa daqs il-benefiċċju li l-persuna konċernata tista’ titlob jekk il-perjodi kollha ta’ assigurazzjoni jew/u ta’ residenza li kienu magħmula taħt il-leġislazzjonijiet ta’ l-Istati Membri l-oħra kienu magħmula taħt il-leġislazzjoni applikata minnha fil-jum ta’ l-għoti tal-benefiċċju. Jekk, taħt din il-leġislazzjoni, l-ammont ma jiddependix mit-tul tal-perjodi magħmula, dak l-ammont għandu jitqies bħala l-ammont teoretiku;
- (ii) l-istituzzjoni kompetenti għandha imbagħad tistabbilixxi l-ammont attwali tal-benefiċċju *pro rata* billi tapplika għall-ammont teoretiku il-proporzjoni bejn it-tul tal-perjodi magħmula qabel immaterjalizza ruħu r-riskju taħt il-leġislazzjoni applikata minnha u t-tul totali tal-perjodi magħmula qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju taħt il-leġislazzjonijiet ta’ l-Istati Membri kollha konċernati.”

Id-dritt Pollakk

- 10 Konformement mal-punt 2 tal-Artikolu 5(1) tal-ustawa o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych (il-Liġi dwar Pensjonijiet tal-Irtirar u Oħrajn Ipprovdoti mill-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali), tas-17 ta’ Diċembru 1998, fil-verżjoni applikabbli għat-tilwima fil-kawża prinċipali (Dz. U. tal-2018, entrata 1270), fil-kuntest tad-determinazzjoni tad-dritt għall-pensjoni tal-irtirar u tal-kalkolu tal-ammont tagħha, il-perijodi ta’ assigurazzjoni mhux kontributorji għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont tal-pensjoni tal-irtirar iżda ma għandhomx jaqbu l-limitu ta’ terz tal-perijodi ta’ assigurazzjoni kontributorji attestati.

It-tilwima fil-kawża prinċipali u d-domanda preliminari

- 11 Permezz ta' deċiżjoni tal-24 ta' Frar 2014, maħruġa mill-Awtorità dwar il-Pensjonijiet, ir-rikorrent fil-kawża prinċipali ngħata pensjoni tal-irtirar b'effett mill-5 ta' Novembru 2013.
- 12 Għall-finijiet tad-determinazzjoni tad-dritt għal pensjoni tal-irtirar, l-Awtorità dwar il-Pensjonijiet ħadet inkunsiderazzjoni d-diversi perijodi ta' assigurazzjoni tar-rikorrent fil-kawża prinċipali. Din l-awtorità bdiet billi ddeterminat it-tul tal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja u mbaġħad ħadet inkunsiderazzjoni l-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' dan l-Istat Membru sa massimu ta' terz ta' dawn il-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji. Fl-aħħar nett, u sa fejn l-assigurat ma kienx issodisfa, fuq il-bażi biss tal-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja, it-tul minimu ta' assigurazzjoni meħtieġ għall-kisba ta' dritt għall-pensjoni tal-irtirar, il-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor, f'dan il-każ ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, ġew miżjuda mat-tul tal-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja.
- 13 Wara li ġie ddeterminat it-tul ta' assigurazzjoni u konformement mal-Artikolu 52(1)(b) tar-Regolament Nru 883/2004, l-Awtorità dwar il-Pensjonijiet ikkalkolat bl-istess mod l-ammont teoretiku tal-benefiċċju, filwaqt li żiedet il-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji nazzjonali u l-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji nazzjonali fil-limitu ta' terz ta' dawn l-ewwel perijodi, qabel ma żiedet il-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor. L-ammont effettiv tal-benefiċċju ġie kkalkolat fuq bażi *pro rata* tat-tul tal-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja, kontributorji u mhux kontributorji, b'dawn tal-aħħar fil-limitu ta' terz tal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji nazzjonali, meta mqabbel mat-tul totali tal-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati kemm taħt il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja u kemm taħt dik ta' Stat Membru ieħor.
- 14 Ir-rikorrent fil-kawża prinċipali ppreżenta rikors kontra d-deċiżjoni tal-Awtorità dwar il-Pensjonijiet tal-24 ta' Frar 2014, fejn talab b'mod partikolari li l-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja jittiehdu inkunsiderazzjoni b'mod iktar estiż fil-kalkolu tal-ammont tal-pensjoni tal-irtirar minhabba li l-Awtorità dwar il-Pensjonijiet kienet, fil-fehma tiegħu, wettqet żball sa fejn ma ħaditx inkunsiderazzjoni r-raġunament tal-Qorti tal-Ġustizzja fis-sentenza tat-3 ta' Marzu 2011, Tomaszewska (C-440/09, iktar 'il quddiem is-"sentenza Tomaszewska", EU:C:2011:114), sentenza li minnha jirriżulta li, fid-determinazzjoni tal-perijodi neċessarji sabiex jinkiseb id-dritt għal pensjoni tal-irtirar, għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-limitu li ma jistax jinqabeż mill-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji, il-perijodi ta' assigurazzjoni kollha kkompletati matul il-karriera professjonali tal-ħaddiem migrant, inklużi dawk ikkompletati fi Stati Membri oħra.
- 15 Peress li qieset li l-metodu ta' kalkolu applikat mill-Awtorità dwar il-Pensjonijiet kien korrett, is-Sąd Okręgowy w Warszawie (il-Qorti Reġjonali ta' Varsavja, il-Polonja) ħadit dan ir-rikors permezz ta' sentenza tad-19 ta' Novembru 2015.
- 16 Fuq appell ipprezentat mir-rikorrent fil-kawża prinċipali, is-Sąd Apelacyjny w Warszawie (il-Qorti tal-Appell ta' Varsavja, il-Polonja) irrifformat, permezz ta' sentenza tad-9 ta' Awwissu 2017, l-imsemmija sentenza kif ukoll id-deċiżjoni tal-Awtorità dwar il-Pensjonijiet tal-24 ta' Frar 2014. Dik il-qorti speċifikat li l-interpretazzjoni mogħtija fis-sentenza Tomaszewska fir-rigward

tal-applikazzjoni tal-Artikolu 45 tar-Regolament Nru 1408/71 ma hijiex valida biss għad-determinazzjoni tat-tul neċessarju għall-kisba ta' dritt għal pensjoni tal-irtirar iżda hija valida wkoll għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont tal-benefiċċju dovut.

- 17 L-Awtorità dwar il-Pensjonijiet ipprezentat appell tal-kassazzjoni kontra l-imsemmija sentenza quddiem is-Sąd Najwyższy (il-Qorti Suprema, il-Polonja). Insostenn tal-appell tagħha, din l-awtorità ssostni, l-ewwel, li s-sentenza Tomaszewska kienet tikkonċerna l-interpretazzjoni tal-Artikolu 45(1) tar-Regolament Nru 1408/71, li jikkorrispondi għall-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 883/2004, u mhux tal-Artikolu 46(2) tar-Regolament Nru 1408/71, li jikkorrispondi għall-Artikolu 52(1) tar-Regolament Nru 883/2004, li huwa inkwistjoni fil-kawża prinċipali. It-tieni, dik is-sentenza hija intiża li tapplika biss f'sitwazzjonijiet fattwali analogi għal dawk tal-kawża li tat lok għall-imsemmija sentenza. It-tielet, l-applikazzjoni tal-interpretazzjoni tal-Artikolu 45 tar-Regolament Nru 1408/71, kif mogħtija fis-sentenza Tomaszewska, għall-kawża prinċipali ser twassal sabiex il-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja jittiehdu inkunsiderazzjoni b'mod iktar estiż minn dak previst fid-dritt Pollakk, li ser iwassal għal żieda fil-parti tal-kontribuzzjoni tal-iskema Pollakka ta' assigurazzjonijiet soċjali fil-benefiċċju dovut lill-assigurat. Ir-raba', mill-punt 2 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni ta' Sistemi tas-Sigurtà Soċjali Nru H6 tas-16 ta' Diċembru 2010 dwar l-applikazzjoni ta' ċerti prinċipji dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi skont l-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 883/2004 (ĠU 2011, C 45, p. 5), jirriżulta li l-perijodi ta' assigurazzjoni kkomunikati minn Stati Membri oħra għandhom jiġu aggregati mill-Istat Membru destinatariju mingħajr ma jiddaħhal inkwistjoni l-valur tagħhom, b'tali mod li l-awtorità Pollakka responsabbli għall-assigurazzjonijiet soċjali ma tistax tkun obbligata tiegħu inkunsiderazzjoni perijodi ta' assigurazzjoni nazzjonali b'mod iktar estiż minn dak previst fid-dritt nazzjonali.
- 18 Skont il-qorti tar-rinviju, l-Artikolu 52(1)(b) tar-Regolament Nru 883/2004 jista' jingħata tliet interpretazzjonijiet differenti.
- 19 L-ewwel interpretazzjoni possibbli hija dik segwita mis-Sąd Apelacyjny w Warszawie (il-Qorti tal-Appell ta' Varsavja), li tibbaża ruħha fuq l-interpretazzjoni tal-Artikolu 45(1) tar-Regolament Nru 1408/71, kif tirriżulta mis-sentenza Tomaszewska, fis-sens li l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat għandha tiegħu inkunsiderazzjoni, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-limitu li ma jistax jinqabeż mill-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji meta mqabbla mal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji, il-perijodi kollha ta' assigurazzjoni kkompletati, inklużi dawk ikkompletati fi Stati Membri oħra. Din il-finzjoni ġuridika ma tapplikax biss għall-kisba tad-dritt għal benefiċċju, iżda wkoll għall-kalkolu tal-ammont, kemm teoretiku u kemm effettiv, ta' dan il-benefiċċju.
- 20 It-tieni interpretazzjoni hija dik fis-sens li s-sentenza Tomaszewska għandha biss influwenza parzjali fuq l-interpretazzjoni tal-Artikolu 52 tar-Regolament Nru 883/2004, fis-sens li huwa biss il-paragrafu 1(b)(i) ta' dan l-artikolu li jipprevedi esplicitament li l-ammont teoretiku għandu jiġi kkalkolat bl-użu tal-finzjoni ġuridika li l-assigurat ikkompleta l-perijodi ta' assigurazzjoni kollha, inklużi dawk ikkompletati fi Stati Membri oħra, fi hdan l-Istat Membru li jkun intalab jagħti l-benefiċċju. Għall-kuntrarju, il-kalkolu tal-ammont effettiv imsemmi fil-paragrafu 1(b)(ii) tal-imsemmi artikolu għandu jitwettaq mingħajr l-applikazzjoni sistematika ta' din il-finzjoni.
- 21 It-tielet interpretazzjoni timplika li s-sentenza Tomaszewska tapplika biss għall-kisba tad-dritt għal pensjoni tal-irtirar, u mhux għall-kalkolu tal-ammont tagħha.

22 F'dawn iċ-ċirkustanzi, is-Saġd Najwvżsży (il-Qorti Suprema) iddeċidiet li tissospendi l-proċedura quddiemha u li tagħmel lill-Qorti tal-Ġustizzja d-domanda preliminari segwenti:

“L-Artikolu 52(1)(b) tar-[Regolament Nru 883/2004] għandu jiġi interpretat fis-sens li l-istituzzjoni kompetenti:

- a) għandha tiegħu inkunsiderazzjoni – konformement mad-dritt nazzjonali – il-perijodi mhux kontributtivi fil-limitu tat-terz tat-total tal-perijodi kontributtivi kkompletati taht id-dritt nazzjonali u taht il-leġizlazzjoni ta' Stati Membri oħra kemm sabiex jiġi ddeterminat l-ammont teoretiku (punt i) kif ukoll sabiex jiġi ddeterminat l-ammont effettiv tal-benefiċċju (punt ii); jew
- b) għandha tiegħu inkunsiderazzjoni – konformement mad-dritt nazzjonali – il-perijodi mhux kontributtivi fil-limitu tat-terz tat-total tal-perijodi kontributtivi kkompletati taht id-dritt nazzjonali u taht il-leġizlazzjoni ta' Stati Membri oħra biss sabiex jiġi ddeterminat l-ammont teoretiku (punt i) iżda mhux sabiex jiġi ddeterminat l-ammont effettiv tal-benefiċċju (punt ii); jew
- c) ma għandhiex tiegħu inkunsiderazzjoni, meta jiġi ddeterminat l-ammont teoretiku (punt i) u l-ammont effettiv tal-benefiċċju (punt ii), il-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati fi Stat Membru ieħor għall-finijiet tal-kalkolu tal-limitu applikabbli għall-perijodi mhux kontributtivi previst fid-dritt nazzjonali?”

Fuq id-domanda preliminari

- 23 Permezz tad-domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju qiegħda essenzjalment tistaqsi jekk l-Artikolu 52(1)(b) tar-Regolament Nru 883/2004 għandux jiġi interpretat fis-sens li l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat għandha tiegħu inkunsiderazzjoni, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-limitu li ma jstax jinqabeż mill-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji meta mqabbla mal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji konformement mal-leġizlazzjoni ta' dan l-Istat Membru, id-diversi perijodi ta' assigurazzjoni, inklużi dawk ikkompletati taht il-leġizlazzjoni ta' Stati Membri oħra, fil-kuntest tal-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-benefiċċju taht il-punt (i) ta' din id-dispożizzjoni kif ukoll tal-ammont effettiv tal-benefiċċju taht il-punt (ii) tal-imsemmija dispożizzjoni.
- 24 Preliminarjament, għandu jiġi osservat li, minkejja li r-Regolament Nru 1408/71 ġie ssostitwit, b'effett mill-1 ta' Mejju 2010, bir-Regolament Nru 883/2004, id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 45 u 46 tar-Regolament Nru 1408/71 ġew essenzjalment riprodotti, rispettivament, fl-Artikoli 6 u 52 tar-Regolament Nru 883/2004. Għaldaqstant, il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja dwar l-imsemmija dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71 iżzomm, kif osserva l-Avukat Ġenerali fil-punt 28 tal-konkluzjonijiet tiegħu, ir-rilevanza tagħha kollha fir-rigward tal-interpetazzjoni tad-dispożizzjonijiet inkwistjoni tar-Regolament Nru 883/2004.
- 25 Għandu jitfakkar li d-dispożizzjonijiet kemm tar-Regolament Nru 1408/71 u kemm tar-Regolament Nru 883/2004 ma jorganizzawx skema komuni ta' sigurtà soċjali iżda l-għan tagħhom huwa biss li tiġi żgurata koordinazzjoni bejn id-diversi skemi nazzjonali li jibqgħu fis-seħħ. B'hekk, skont ġurisprudenza stabbilita, l-Istati Membri jzommu l-kompetenza tagħhom

sabiex jorganizzaw l-iskemi tas-sigurtà soċjali tagħhom (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-21 ta' Frar 2013, Salgado González, C-282/11, EU:C:2013:86, punt 35, u tas-7 ta' Diċembru 2017, Zaniewicz-Dybeck, C-189/16, EU:C:2017:946, punt 38).

- 26 Peress li r-Regolamenti Nru 1408/71 u Nru 883/2004 ma jiddeterminawx il-kundizzjonijiet li għalihom hija suġġetta l-kostituzzjoni tal-perijodi ta' impjieg jew ta' assigurazzjoni, dawn il-kundizzjonijiet għandhom, kif jirriżulta kemm mill-Artikolu 1(r) tar-Regolament Nru 1408/71 u kemm mill-Artikolu 1(t) tar-Regolament Nru 883/2004, jiġu ddefiniti esklużivament mil-leġiżlazzjoni tal-Istat Membru li taħtha jkun għew ikkompletati l-perijodi inkwistjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-20 ta' Jannar 2005, Salgado Alonso, C-306/03, EU:C:2005:44, punt 30).
- 27 Madankollu, għalkemm hija l-leġiżlazzjoni ta' kull Stat Membru li għandha tiddetermina, b'mod partikolari, il-kundizzjonijiet li jagħtu dritt għal benefiċċji, l-Istati Membri għandhom xorta waħda josservaw id-dritt tal-Unjoni u, b'mod partikolari, id-dispożizzjonijiet tat-Trattat FUE dwar il-libertà rrikonnoxxuta lil kull ċittadin tal-Unjoni li jiċċaqtaq u li jirrisjedi fit-territorju tal-Istati Membri (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-21 ta' Frar 2013, Salgado González, C-282/11, EU:C:2013:86, punti 36 u 37, kif ukoll tat-23 ta' Jannar 2020, Bundesagentur für Arbeit, C-29/19, EU:C:2020:36, punt 41 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 28 Sabiex tiġi żgurata din l-osservanza, l-Artikolu 45 tar-Regolament Nru 1408/71, kif riprodott essenzjalment fl-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 883/2004, jipprevedi li, meta l-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru tissugġetta l-kisba, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji għall-ikkompletar ta' perijodi ta' assigurazzjoni, l-istituzzjoni kompetenti ta' dan l-Istat Membru għandha tiegħu inkunsiderazzjoni l-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' kull Stat Membru daqslikieku kienu perijodi kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni applikati minn din l-istituzzjoni. Fi kliem ieħor, il-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' diversi Stati Membri għandhom jiġu aggregati (sentenza tas-7 ta' Diċembru 2017, Zaniewicz-Dybeck, C-189/16, EU:C:2017:946, punt 41).
- 29 B'hekk, l-Artikolu 45 tar-Regolament Nru 1408/71, l-istess bħall-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 883/2004, jimplementa l-prinċipju ta' aggregazzjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni, ta' residenza jew ta' impjieg li huwa stabbilit fl-Artikolu 48 TFUE. Dan huwa wiehed mill-prinċipji li jservu bħala bażi għall-koordinazzjoni, fil-livell tal-Unjoni, tal-iskemi tas-sigurtà soċjali tal-Istati Membri li hija intiża sabiex jiġi żgurat li l-eżerċizzju tad-dritt għal moviment liberu ma jkollux l-effett li jcaħhad lil haddiem minn vantaġġi tas-sigurtà soċjali li għalihom kien ikun intitolat li kieku kien ikkompleta l-karriera kollha tiegħu fi Stat Membru wiehed. Fil-fatt, tali konsegwenza tkun tista' tiddisswadi lill-haddiem tal-Unjoni milli jeżerċita d-dritt għal moviment liberu tiegħu u tikkostitwixxi, għalhekk, ostakolu għal din il-libertà (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Tomaszewska, punt 30 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 30 Għaldaqstant, meta leġiżlazzjoni nazzjonali tipprevedi, għad-determinazzjoni tal-perijodu ta' assigurazzjoni minimu meħtieġ sabiex jinkiseb id-dritt għal pensjoni tal-irtirar, limitu li ma jistax jinqabeż mill-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji meta mqabbla mal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji, l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat għandha tiegħu inkunsiderazzjoni, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji, il-perijodi ta' assigurazzjoni kollha kkompletati matul il-karriera professjonali tal-haddiem migrant, inklużi dawk ikkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stati Membri oħra (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Tomaszewska, punti 37 u 39).

- 31 F'dan ir-rigward, għandu jiġi speċifikat li dan il-prinċipju ta' aggregazzjoni japplika fis-sitwazzjonijiet kollha fejn il-kisba tad-dritt għal pensjoni tal-irtirar teħtieġ it-teħid inkunsiderazzjoni tal-perijodi kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stati Membri oħra u għalhekk l-applikazzjoni tiegħu ma tistax tkun limitata għas-sitwazzjoni speċifika, bħal dik li tat lok għas-sentenza Tomaszewska, fejn il-limitu minimu ma jkunx intlaħaq fuq il-bażi ta' kalkolu inizjali li sempliċement iżid, mal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji u mhux kontributorji ddeterminati skont id-dispożizzjonijiet nazzjonali, il-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor, mingħajr ma jkunu ġew inkluzi fil-kalkolu ta' dan il-limitu.
- 32 Madankollu, it-tilwima fil-kawża prinċipali ma tikkonċernax il-kisba ta' dritt għall-pensjoni, li r-regoli dwarha huma stabbiliti fl-Artikolu 45(1) tar-Regolament Nru 1408/71, li ġie ssostitwit bl-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 883/2004, iżda tikkonċerna l-kalkolu tal-ammont ta' pensjoni tal-irtirar.
- 33 F'dan ir-rigward, għandu jifakkar li l-punt (a) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 48 TFUE jeżiġi, għall-istabbiliment tal-moviment liberu tal-ħaddiema, li l-Parlament Ewropew u l-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jadottaw il-miżuri meħtieġa għall-aggregazzjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni kollha kkompletati taħt id-diversi leġiżlazzjonijiet nazzjonali, u dan mhux biss għall-eligibbiltà u għaż-żamma tad-dritt għall-benefiċċji, iżda wkoll għall-kalkolu tagħhom.
- 34 Mill-formulazzjoni tal-Artikolu 52(1)(b) tar-Regolament Nru 883/2004, li essenzjalment jirriproduċi r-regoli dwar il-kalkolu stabbiliti b'mod partikolari fl-Artikolu 46 tar-Regolament Nru 1408/71 (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Tomaszewska, punt 22 u l-ġurisprudenza ċċitata), jirriżulta li l-kalkolu tal-ammont tal-pensjoni tal-irtirar għandu jitwettaq f'zewġ stadji, fejn l-ewwel jiġi kkalkolat ammont teoretiku u mbagħad ammont effettiv.
- 35 Fir-rigward tal-ewwel stadju, previst fl-Artikolu 52(1)(b)(i) ta' dan ir-regolament, l-istituzzjoni kompetenti hija meħtieġa tikkalkola l-ammont teoretiku tal-benefiċċju li għalih l-assigurat seta' jkun intitolat li kieku l-perijodi kollha ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza li huwa kkompleta taħt il-leġiżlazzjonijiet ta' Stati Membri oħra kienu kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni applikata minn din l-istituzzjoni (ara, fir-rigward tal-Artikolu 46(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, is-sentenzi tas-26 ta' Ġunju 1980, Menzies, 793/79, EU:C:1980:172, punt 9, u tas-7 ta' Diċembru 2017, Zaniewicz-Dybeck, C-189/16, EU:C:2017:946, punt 42).
- 36 Konformement ma' din id-dispożizzjoni, l-ammont teoretiku tal-benefiċċju għandu għalhekk jiġi kkalkolat daqslikieku l-assigurat kien eżerċita l-attività professjonali kollha tiegħu esklużivament fl-Istat Membru inkwistjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tas-26 ta' Ġunju 1980, Menzies, 793/79, EU:C:1980:172, punt 10; tal-21 ta' Lulju 2005, Koschitzki, C-30/04, EU:C:2005:492, punt 27; u tal-21 ta' Frar 2013, Salgado González, C-282/11, EU:C:2013:86, punt 41).
- 37 Kif osserva l-Avukat Ġenerali fil-punt 53 tal-konklużjonijiet tiegħu, dan jimplika, f'dan il-każ, li l-perijodi ta' kontribuzzjoni kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja u taħt dik tar-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-limitu ta' terz li, skont il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja, ma jistax jinqabeż mill-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji meta mqabbla mal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-benefiċċju. Fi kliem

ieħor, għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-benefiċċju, il-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taħt il-leġislazzjoni ta' diversi Stati Membri għandhom ikunu s-sugġett ta' aggregazzjoni.

- 38 Din l-interpretazzjoni tal-Artikolu 52(1)(b)(i) tar-Regolament Nru 883/2004 hija konformi mal-għan ta' din id-dispożizzjoni sa fejn il-kalkolu li għandu jitwettaq taħtha, bħal fil-każ ta' dak li għandu jitwettaq taħt l-Artikolu 46(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, huwa intiż li jiżgura, lill-ħaddiem, l-ammont teoretiku massimu li għalih seta' jkun intitolat li kieku l-perijodi ta' assigurazzjoni kollha tiegħu kienu ġew ikkompletati taħt il-leġislazzjoni tal-Istat Membru inkwistjoni (sentenzi tas-26 ta' Ġunju 1980, *Menzies*, 793/79, EU:C:1980:172, punt 11, u tal-21 ta' Lulju 2005, *Koschitzki*, C-30/04, EU:C:2005:492, punt 28).
- 39 Barra minn hekk, kif fakkar l-Avukat Ġenerali fil-punt 56 tal-konkluzjonijiet tiegħu, il-fatt li jiġu mmassimizzati l-elementi rilevanti għall-kalkolu tal-ammont teoretiku huwa konformi mal-ġurisprudenza stabbilita li ttipprovi li l-Artikolu 46(2) tar-Regolament Nru 1408/71, li ġie ssostitwit bl-Artikolu 52(1) tar-Regolament Nru 883/2004, għandu jiġi interpretat fid-dawl tal-għan stabbilit fl-Artikolu 48 TFUE, li huwa li jikkontribwixxi, b'mod partikolari permezz tal-aggregazzjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni, ta' residenza jew ta' impjeg, għall-istabbiliment tal-moviment liberu tal-ħaddiema, li jimplika li l-ħaddiema migranti la għandhom jitlejfu drittijiet għal benefiċċji tas-sigurtà soċjali u lanqas ma għandhom iġarrbu tnaqqis fl-ammont tagħhom minħabba li jkun eżerċitaw id-dritt għal moviment liberu tagħhom (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tad-9 ta' Awwissu 1994, *Reichling*, C-406/93, EU:C:1994:320, punti 21 u 24; tas-17 ta' Diċembru 1998, *Lustig*, C-244/97, EU:C:1998:619, punti 30 u 31; kif ukoll tal-21 ta' Frar 2013, *Salgado González*, C-282/11, EU:C:2013:86, punt 43).
- 40 Għall-kuntrarju, fil-kuntest tat-tieni stadju, previst fl-Artikolu 52(1)(b)(ii) tar-Regolament Nru 883/2004, l-istituzzjoni kompetenti għandha tistabbilixxi l-ammont effettiv tal-benefiċċju fuq il-bażi tal-ammont teoretiku, fuq bażi *pro rata* tat-tul tal-perijodi ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza kkompletati taħt il-leġislazzjoni applikata minnha meta mqabbel mat-tul totali tal-perijodi ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza kkompletati taħt il-leġislazzjonijiet tal-Istati Membri kkonċernati kollha (ara, fir-rigward tal-Artikolu 46(2)(b) tar-Regolament Nru 1408/71, is-sentenzi tas-26 ta' Ġunju 1980, *Menzies*, 793/79, EU:C:1980:172, punt 9, u tas-7 ta' Diċembru 2017, *Zaniewicz-Dybeck*, C-189/16, EU:C:2017:946, punt 42).
- 41 L-Artikolu 52(1)(b)(ii) tar-Regolament Nru 883/2004 huwa għalhekk intiż biss li jqassam il-piż rispettiv tal-benefiċċji bejn l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri kkonċernati fuq bażi *pro rata* tat-tul tal-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taħt il-leġislazzjoni ta' kull wieħed mill-imsemmija Stati Membri. Din l-applikazzjoni, fl-istadju tal-kalkolu tal-ammont effettiv, tal-prinċipju ta' determinazzjoni *pro rata* u mhux tal-prinċipju ta' aggregazzjoni hija ġġustifikata fid-dawl tal-assenza ta' skema komuni ta' sigurtà soċjali li timplika li, filwaqt li ma jiġux ippenalizzati l-ħaddiema li jkun eżerċitaw id-dritt tagħhom għal moviment liberu, għandha tiġi tithares l-integrità finanzjarja tal-iskemi tas-sigurtà soċjali tal-Istati Membri. Issa, it-teħid inkunsiderazzjoni, fil-kalkolu *pro rata*, ta' perijodu li ma jikkorrispondi għal ebda perijodu ta' assigurazzjoni jew ta' residenza effettiva fl-Istat Membru inkwistjoni jista' jgħaliq żbilanċ, b'mod unilaterali u artifiċjali, fit-tqassim tal-piż tal-benefiċċji bejn l-Istati Membri f'sens li jkun inkompatibbli mal-mekkanizmu stabbilit f'dan l-artikolu (ara, f'dan is-sens, fir-rigward tal-Artikolu 46(2)(b) tar-Regolament Nru 1408/71, is-sentenza tas-26 ta' Ġunju 1980, *Menzies*, 793/79, EU:C:1980:172, punt 11).

- 42 Kif osserva wkoll, essenzjalment, l-Avukat Ġenerali fil-punti 55 u 58 tal-konklużjonijiet tiegħu, skont il-prinċipju ta' determinazzjoni *pro rata*, kull istituzzjoni kompetenti jkollha tħallas biss il-parti tal-benefiċċju marbuta mal-perijodi rilevanti kkompletati taht il-legiżlazzjoni applikata minnha. B'hekk, l-ammont effettiv tal-benefiċċju li jkollu jithallas jirrapprezenta l-proporzjon tal-ammont teoretiku li jikkorrispondi għall-perijodi totali ta' assigurazzjoni jew ta' residenza effettivament ikkompletati taht il-legiżlazzjoni tal-Istat Membru inkwistjoni.
- 43 Għaldaqstant, l-ammont effettiv tal-benefiċċju għandu jiġi kkalkolat billi jittieħdu inkunsiderazzjoni l-perijodi kollha ta' kontribuzzjoni effettivi jew assimilati mill-legiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-3 ta' Ottubru 2002, Barreira Pérez, C-347/00, EU:C:2002:560, punt 39), bl-esklużjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati barra mill-Istat Membru kkonċernat.
- 44 F'dan il-każ, il-kalkolu tal-ammont effettiv tal-benefiċċju għandu għalhekk jitwettaq konformement mal-legiżlazzjoni Pollakka, filwaqt li jittieħdu inkunsiderazzjoni l-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji kkompletati taht il-legiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Polonja kif ukoll il-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji kkompletati taht il-legiżlazzjoni ta' dan l-Istat Membru, fil-limitu ta' terz ta' dawn il-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji, kif teziġi din il-legiżlazzjoni, iżda b'esklużjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati fi Stat Membru ieħor.
- 45 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti kollha, ir-risposta li għandha tingħata għad-domanda magħmula hija li l-Artikolu 52(1)(b) tar-Regolament Nru 883/2004 għandu jiġi interpretat fis-sens li, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-limitu li ma għandux jinqabeż mill-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji meta mqabbla mal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji konformement mal-legiżlazzjoni nazzjonali, l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat għandha, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-benefiċċju previst fil-punt (i) ta' din id-dispożizzjoni, tiegħu inkunsiderazzjoni l-perijodi ta' assigurazzjoni kollha, inklużi dawk ikkompletati taht il-legiżlazzjoni ta' Stati Membri oħra, filwaqt li l-kalkolu tal-ammont effettiv tal-benefiċċju previst fil-punt (ii) tal-imsemmija dispożizzjoni għandu jitwettaq fid-dawl biss tal-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taht il-legiżlazzjoni tal-Istat Membru kkonċernat.

Fuq l-ispejjeż

- 46 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din tal-aħhar li għandha tiddeċiedi dwar l-ispejjeż. L-ispejjeż sostnuti għas-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistgħux jithallsu lura.

Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tielet Awla) taqta' u tiddeċiedi li:

L-Artikolu 52(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali għandu jiġi interpretat fis-sens li, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-limitu li ma għandux jinqabeż mill-perijodi ta' assigurazzjoni mhux kontributorji meta mqabbla mal-perijodi ta' assigurazzjoni kontributorji konformement mal-legiżlazzjoni nazzjonali, l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat għandha, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-benefiċċju previst fil-punt (i) ta' din id-dispożizzjoni, tiegħu inkunsiderazzjoni l-perijodi ta' assigurazzjoni kollha, inklużi dawk ikkompletati taht il-legiżlazzjoni ta' Stati Membri oħra, filwaqt li l-kalkolu tal-ammont effettiv tal-benefiċċju previst fil-punt (ii)

tal-imsemmija dispożizzjoni għandu jitwettaq fid-dawl biss tal-perijodi ta' assigurazzjoni kkompletati taht il-leġislazzjoni tal-Istat Membru kkonċernat.

Firem